

11-2013

## DODATOK Č. 2

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 125/1.2 MP/2011

(ďalej len „dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Sládkovičovo – kanalizácia a ČOV

KÓD ITMS:

24110110147

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### 1. ZMLUVNÉ STRANY

##### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

##### 1.2. Prijímateľ

názov : Mesto Sládkovičovo  
sídlo : Fučíkova 329, 925 21 Sládkovičovo  
Slovenská republika  
zapísaný v : -  
konajúci : Ing. Anton Szabó, primátor mesta  
IČO : 00306177  
DIČ : 2021006746  
banka : VÚB, a.s., Bratislava  
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

- zálohové platby:<sup>1</sup> a) -  
b) -  
predfinancovanie:<sup>2</sup> a) 2948472351/0200  
b) -  
refundácia:<sup>3</sup> a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.  
2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

*Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje sumu 15 244 232,40 EUR (slovom pätnásť miliónov dvestoštyridsaťštyri tisíc dvestotridsaťdva celých štyridsať stotiny eur),*  
b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 15 244 232,40 EUR (slovom pätnásť miliónov dvestoštyridsaťštyri tisíc dvestotridsaťdva celých štyridsať stotiny eur),*  
c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 14 482 020,78 EUR (slovom štrnásť miliónov štyristoosemdesiatdva tisíc dvadsať celých sedemdesiatosem stotiny eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*  
d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*
- 2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.  
3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 18. FEB. 2013



Podpis: .....

Ing. Peter Žiga, PhD.

minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Sládkovičove, dňa: 25.02.2013



Podpis: .....

Ing. Anton Szabó

primátor mesta

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Sládkovičovo – kanalizácia a ČOV	
Kód ITMS	24110110147	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond, Štátny rozpočet	
Prioritná os	1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Trnavský kraj
Okres	Okres Galanta
Obec	Sládkovičovo
Ulica	
Číslo	

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Dobudovanie splaškovej kanalizácie v Sládkovičove s odvádzaním splaškových vôd na novo navrhovanú ČOV Sládkovičovo o kapacite 7500 EO.
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovanie kanalizácie o dl. 13.914,07 m so 789 ks odbočkami a napojenie 2.762 obyvateľov s odvádzaním splaškových vôd do novo navrhovanej ČOV Sládkovičovo.

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2011	13,91	2013
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2011	1,00	2013
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0,00	2011	570,00	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	2762,00	2014
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0,00	2011	7500,00	2014
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0,00	2011	2,00	2014
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0,00	2011	1,00	2014

**Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám**

Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2011	13,91	2013
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2011	1,00	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	2762,00	2014
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0,00	2011	7500,00	2014
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0,00	2011	2,00	2014
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0,00	2011	1,00	2014

Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy projektu	počet	0,00	2011	570,00	2013
Dopad						

### 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Kanalizácia a ČOV	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	13,91
		Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	počet	1,00

### 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Kanalizácia a ČOV	06/2011	05/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	03/2011	09/2014
Publicita a informovanosť	06/2011	05/2013

### 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
<b>637003 Propagácia, reklama a inzercia</b>	<b>1.200,00</b>	<b>0,00</b>	<b>1.200,00</b>	Publicita a informovanosť
<b>637004 Všeobecné služby</b>	<b>2 736,00</b>	<b>0,00</b>	<b>2 736,00</b>	Publicita a informovanosť
<b>637005 Špeciálne služby</b>	<b>125.760,00</b>	<b>0,00</b>	<b>125.760,00</b>	
	96.000,00	0,00	96.000,00	Riadenie projektu
	29.760,00	0,00	29.760,00	Verejné obstarávanie
<b>716 Prípravná a projektová dokumentácia</b>	<b>334 800,00</b>	<b>0,00</b>	<b>334 800,00</b>	Kanalizácia a ČOV
<b>717001 Realizácia nových stavieb</b>	<b>14 779 736,40</b>	<b>0,00</b>	<b>14 779 736,40</b>	Kanalizácia a ČOV
<b>CELKOVO</b>	<b>15 244 232,40</b>	<b>0,00</b>	<b>15 244 232,40</b>	

### 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1   Kanalizacionia a ČOV	15 144 296,40	0,00	15 144 296,40
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	96.000,00	0,00	96.000,00
Publicita a informovanosť	3 936,00	0,00	3 936,00
<b>CELKOVO</b>	<b>15 244 232,40</b>	<b>0,00</b>	<b>15 244 232,40</b>

